

Abstract of a thesis in Dar al-Hadith al-Hassania
Institution

Title: Angelika Neuwirth's approach in the
Interpretation of the Holy Qur'an: A Critical and
Comparative Study

Doctoral student: El Hakimy Badr

Supervisor: Farida Zomorrod

Angelika Neuwirth uses a diachronic literary contextual approach to interpret the Quran. She claims that her approach differs completely from the prevailing historical-critical methods. This thesis aims first to verify this claim by comparing it with some historical, Structural and revisionist trends. It also tends to evaluate its methodological premises. This comparative and critical study attempts to discuss Neuwirth's method through four chapters, and it came up with a set of crucial findings. The most important of them is that Neuwirth provides a new approach to understanding the founding text of Islam. Instead of typical exegesis of the Qur'an which treats the text teleologically, as a fait accompli finished text, or as a replica or summary of the Bible in Arabic, Neuwirth approaches the Qur'an as the product of a specific community in the Late Antique Arabian peninsula.

Résumé d'une thèse de doctorat à l'Etablissement
Dar El Hadith El Hassania

Titre: L'approche d'Angelika Neuwirth dans
l'interprétation du Saint Coran: une étude critique et
comparative

Etudiant doctorant: Badr El Hakimy

Directrice de thèse: Farida ZOMORROD

Angelika Neuwirth utilise une approche contextuelle littéraire diachronique pour interpréter le Coran. Elle affirme que son approche diffère complètement des méthodes historico-critiques dominantes. Cette thèse vise d'abord à vérifier cette affirmation en la comparant à certaines tendances historiques, structurelles et révisionnistes. Il tend également à évaluer ses prémisses méthodologiques. Cette étude comparative et critique tente de discuter de la méthode de Neuwirth à travers quatre chapitres, et elle a abouti à un ensemble de résultats cruciaux. Le plus important d'entre eux est que Neuwirth propose une nouvelle approche pour comprendre le texte fondateur de l'Islam. Au lieu d'une exégèse typique du Coran qui traite le texte téléologiquement, comme un texte fini fait accompli, ou comme une réplique ou un résumé de la Bible en arabe, Neuwirth aborde le Coran comme le produit d'une communauté spécifique à la fin Ancienne péninsule arabe.

ملخص أطروحة دكتوراه بعنوان

منهج الباحثة الألمانية أنجليكا نويبرت في تفسير القرآن الكريم دراسة نقدية مقارنة

إشراف الأستاذة:

إعداد الطالب: بدر الحاكيمي
فريدة زمر

تتناول هذه الدراسة منهج الباحثة الألمانية أنجليكا نويبرت في تفسير القرآن الكريم. تعتمد نويبرت في قراءة القرآن على منهج أدبي- تعاقبي، ومنهج سياقي؛ تُبين من خلال المنهج الأول أن السورة عبارة عن وحدة أدبية كلية مترابطة على مستوى الشكل والمضمون. أما المنهج الثاني، فنقرأ من خلاله القرآن في سياقه الأول؛ أي في مرحلته الشفاهية قبل تدوينه، بوصفه نتاجاً لحوار بين مجتمع متعدد ومتقف في حقبة العصر القديم المتأخر (150م- 750م). وكلا المنهجين، جاء رداً على أطروحة تفكك النص وأطروحة الاستعارة. ورغم نواقصهما، إلا أنهما تميزا نسبياً بالجدة والموضوعية في فهم نص القرآن مقارنة مع بقية المناهج الاستشرافية السائدة؛ لأن منهجها الأدبي-السياقي يرفض ترهل النص، ويرفض التفسير الغائي المتأخر للقرآن مثل تفسير مدرسة المراجعين الجدد، ويرفض أيضاً المنهج الاختزالي القائل بأن القرآن مجرد نسخة أو صدى ممل للتقاليد اليهودية والمسيحية السابقة.

وبناء على ذلك، تدعي أنها توظف منهجاً أدبياً بنيوياً وسياقياً جديداً في تفسير القرآن الكريم يختلف تماماً عن المناهج التاريخية النقدية الاختزالية السائدة. وتهدف هذه الأطروحة إلى التحقق من هذه الدعوى من خلال عمليتين: أولاًهما: مقارنة منهجها مع أهم الاتجاهات التاريخية والبنوية والتنقيحية، وثانيهما: تقييم مقدماتها وخلفياتها المنهجية.

انتهى البحث إلى جملة من النتائج الحاسمة، أهمها أنها تقدم نسبياً مقاربة جديدة لفهم نص القرآن لا تختزل دوره في النقل والمحاكاة، بل في منهج التصديق والهيمنة القرآني أحياناً. ولا يهيمن القرآن على التراث الكتابي وحده، بل على التراث العربي الوثني كذلك.